

Erweiterungs-Set für Hausautomation



Erweiterungs-Set für Hausautomation

**Bei der Montage ist die Anleitung des Antriebs unbedingt zu berücksichtigen.
Besonders die Sicherheitshinweise sind zu beachten!**



Extension set for home automation

**When mounting please observe by all means the installation instructions of the operator.
Pay special attention to the safety advice!**



Kit d'extension pour le système domotique

**Lors du montage, il faut absolument tenir compte des instructions concernant l'opérateur.
Il est particulièrement important de respecter les consignes de sécurité!**



Uitbreidingsset voor domotica-systeem

**Bij de montage moet de montage- bedieningshandleiding van de aandrijving in acht worden genomen.
In het bijzonder dienen de veiligheidsinstructies te worden opgevolgd!**



Set di estensione per sistema di domotica

**Per i lavori di montaggio osservare sempre le istruzioni di montaggio fornite in dotazione con la motorizzazione.
Osservare in particolare gli avvisi di sicurezza!**



Juego de ampliación para domótica

**Al realizar el montaje es estrictamente necesario tener en cuenta las instrucciones del operador.
¡Hay que observar especialmente las indicaciones de seguridad!**



Kit de expansão para domótica

**Na montagem é indispensável considerar o manual do accionamento.
Especialmente as indicações de segurança devem ser observadas!**

DE

EN

FR

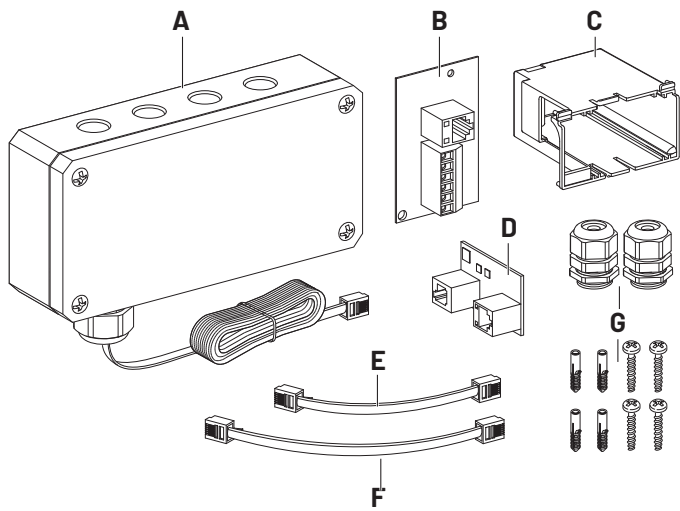
NL

IT

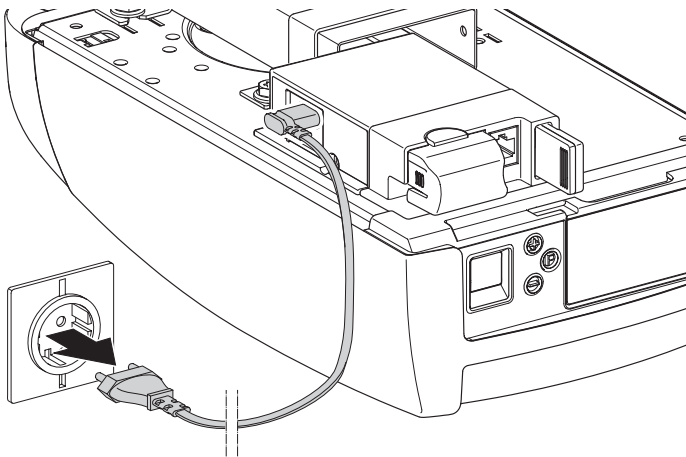
ES

PT

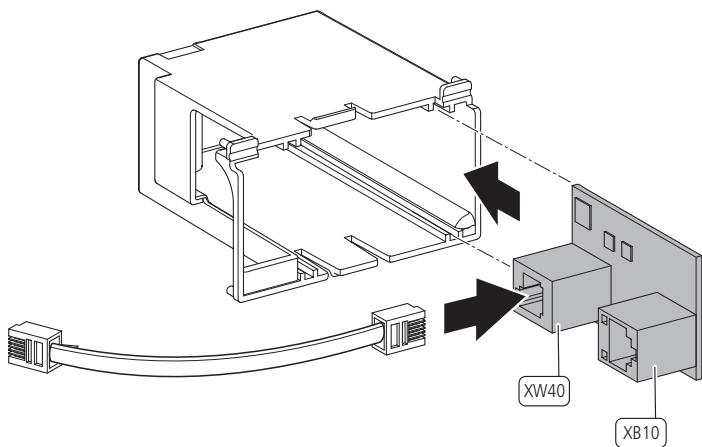
1.



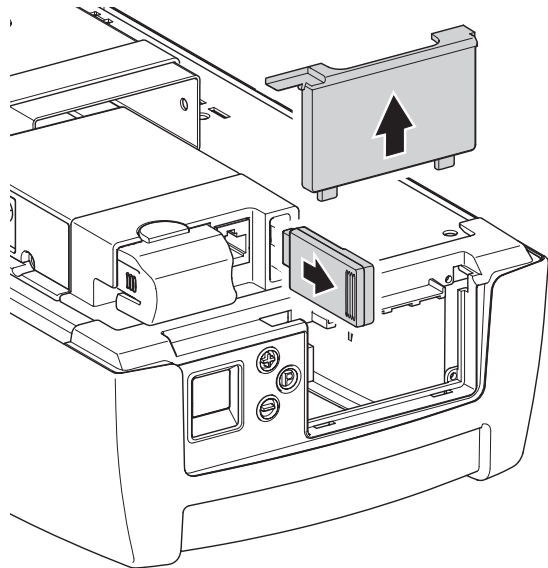
2.



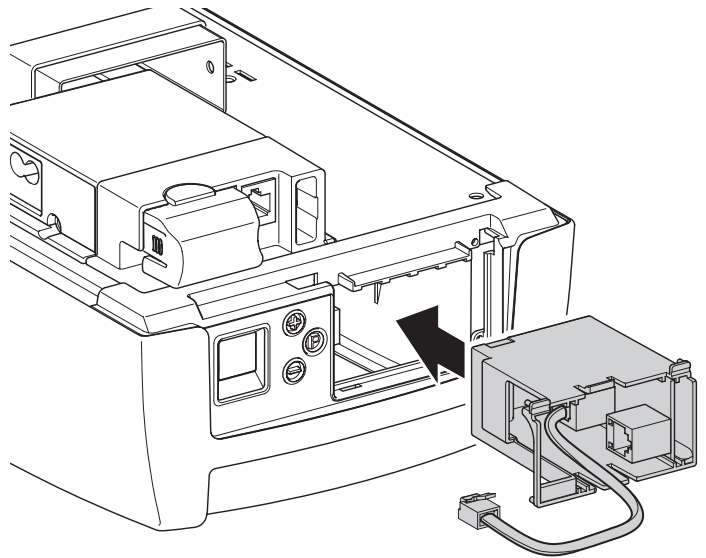
3.



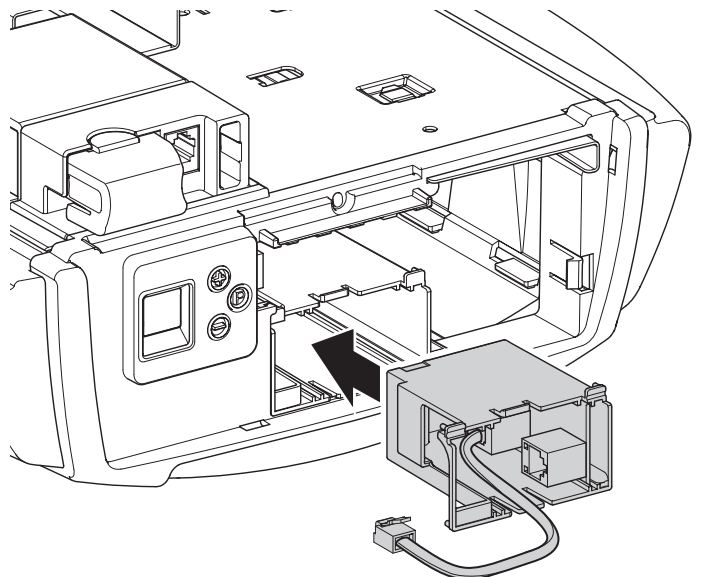
4.



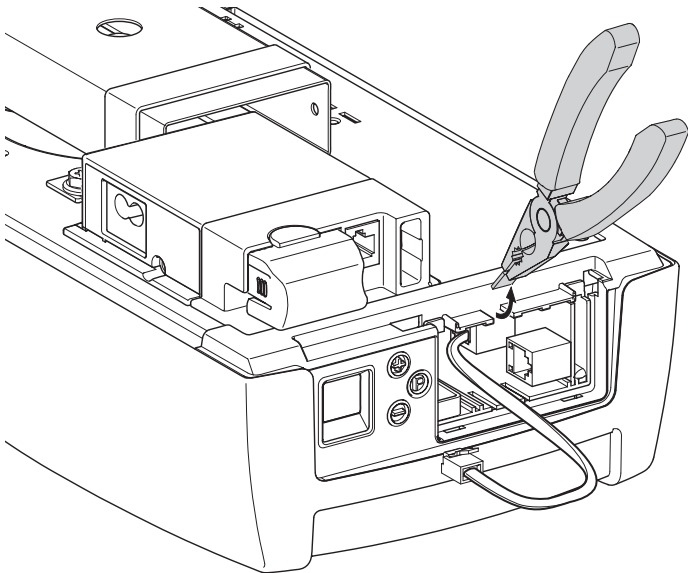
5. Comfort 260-280



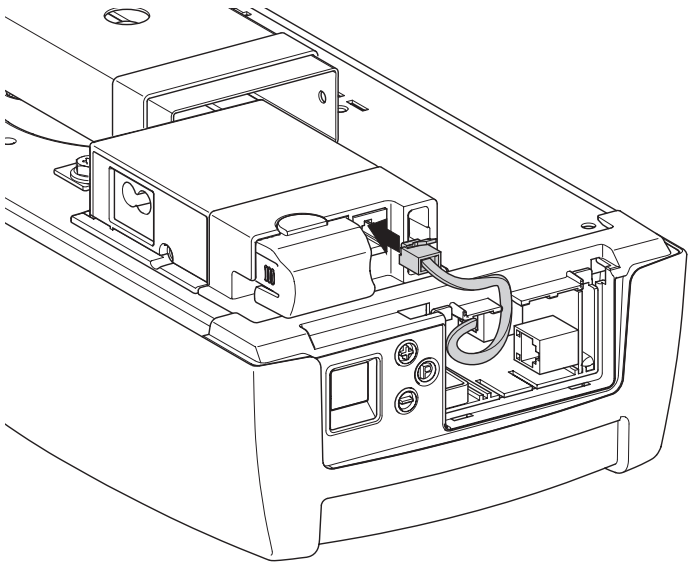
Comfort 360-380



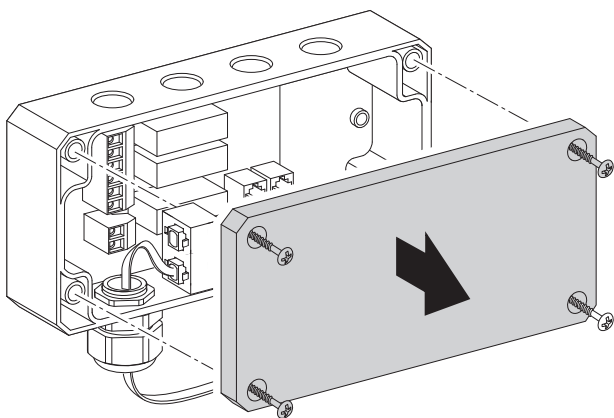
7.



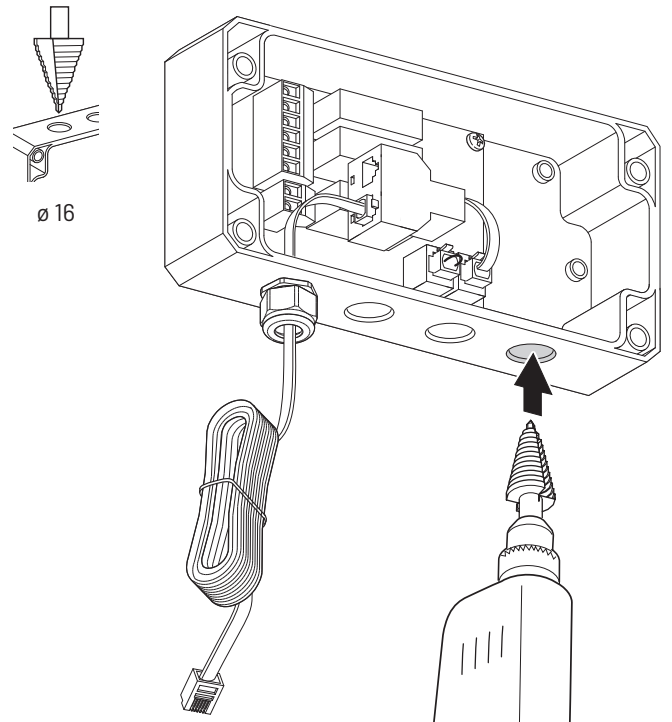
8.



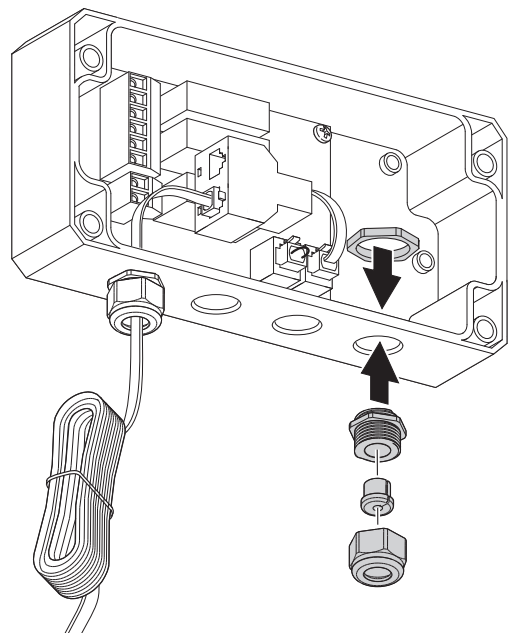
9.



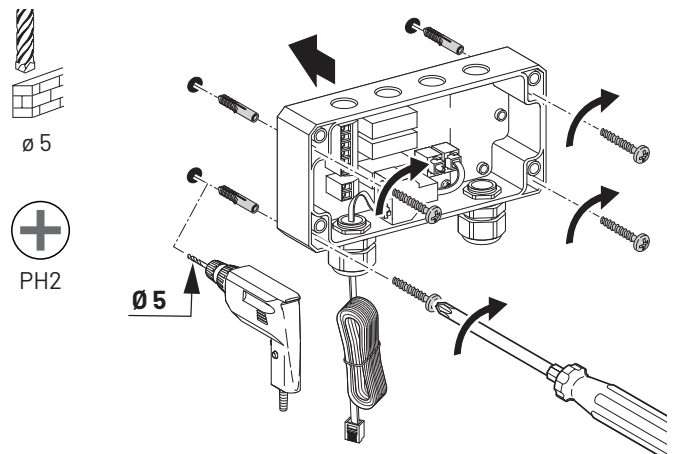
10.



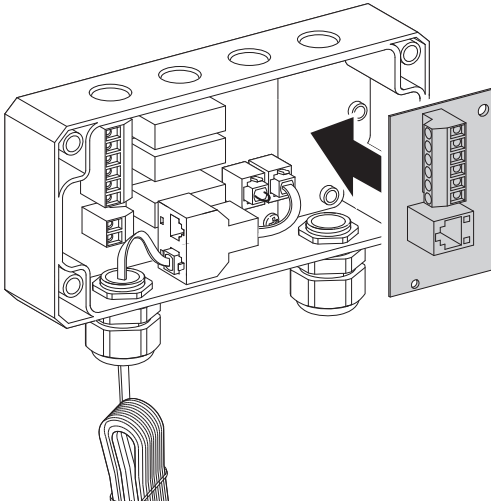
11.



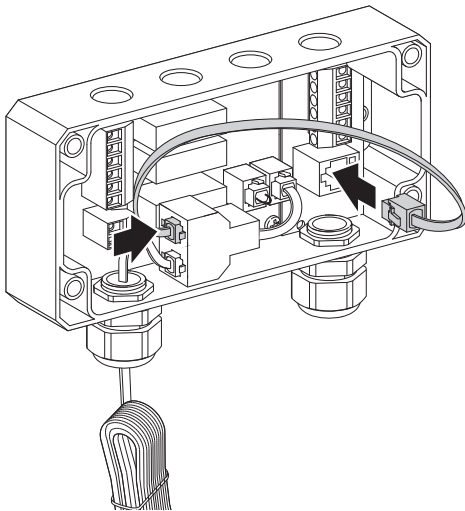
12.



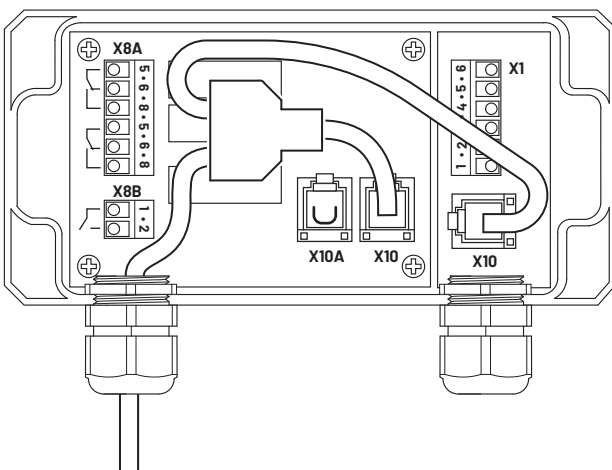
13.



14.

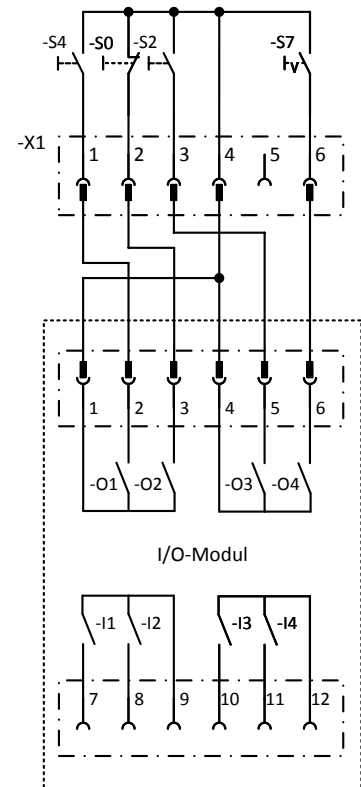


15.



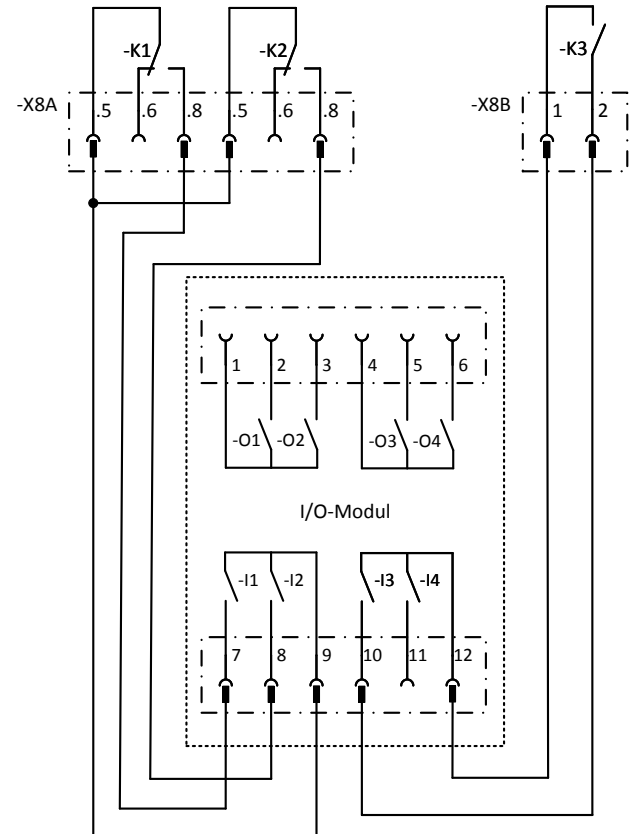
16.

D10513A

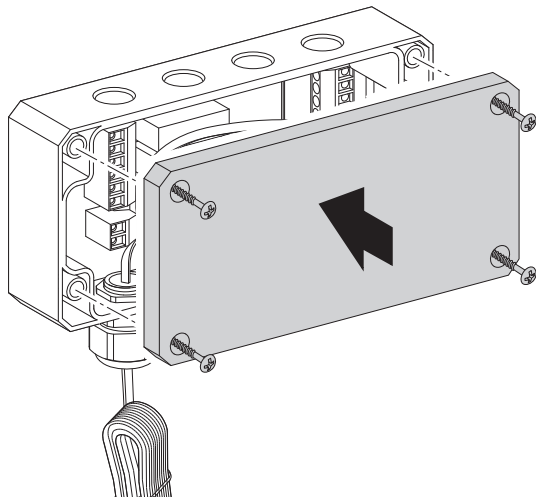


17.

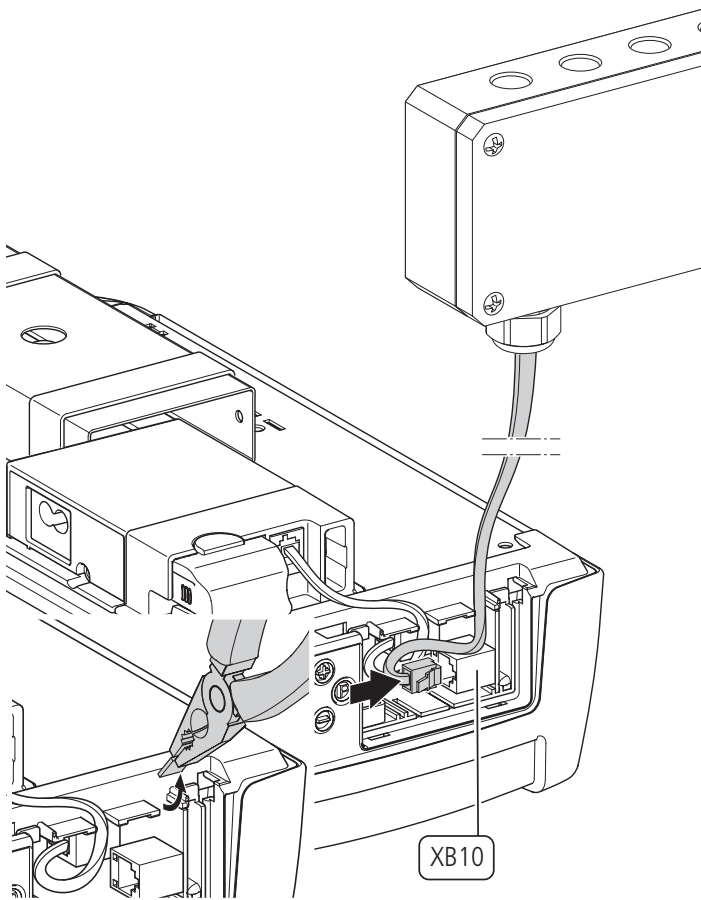
D10513A



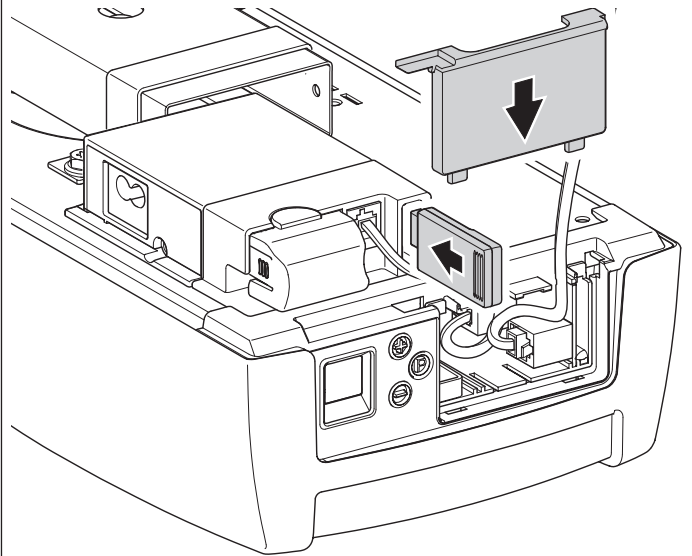
18.



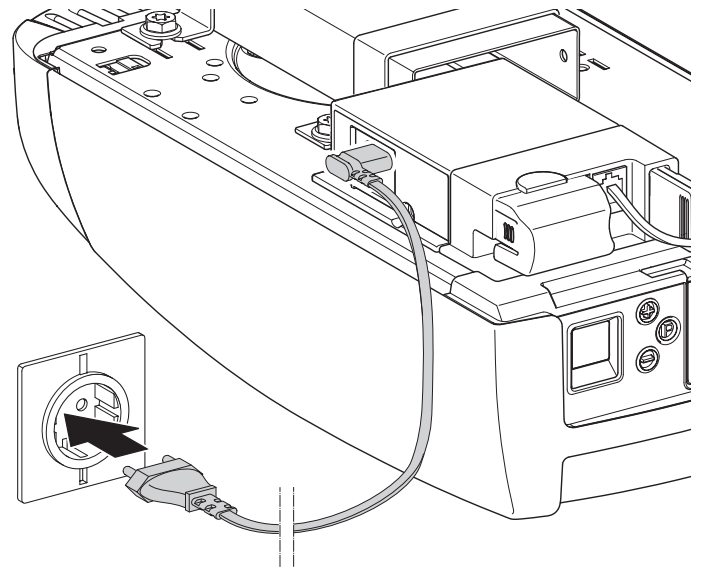
19.



20.



21.



1. Allgemeiner Hinweis

Das Gerät dient zur Verbindung von Antrieb und Hausautomation.

- Die Befehle AUF, STOPP, ZU und Beleuchtungszeit können von der Hausautomation an den Antrieb übertragen werden.
- Der Status AUF und ZU kann vom Antrieb an die Hausautomation übertragen werden.
- Ein zusätzliches Relais kann zum Schalten von Leuchten oder zum Übertragen des Beleuchtungs-Status an die Hausautomation genutzt werden.

2. Produktinformation

2.1 Lieferumfang

Erweiterungsset Hausautomation (Abbildung 1)

- A Platine Relais AUF-ZU-LICHT im Gehäuse mit 2 m Kabel mit Systemstecker
- B EP 141 Platine Bedienelemente
- C Erweiterungsgehäuse Antrieb
- D Adapter-Platine Systemverkabelung/konventionell
- E 0,14 m Kabel mit Systemsteckern
- F 0,2 m Kabel mit MS-Bus Steckern
- G Montagematerial (Dübel, Schrauben, Kabelverschraubungen)

2.2 Technische Daten

Kontaktbelastung Relais (max)	V	250
	W	60
Schutzart	IP 65	
Abmessungen	mm	200 x 60 x 120

3. Montage (Abbildung 2 – 14)

WARNUNG!

Gefahr durch Nichtbeachtung der Montageanweisung!

Dieses Kapitel enthält wichtige Informationen für die sichere Montage des Produkts.

- Lesen Sie dieses Kapitel vor der Montage sorgfältig durch.
- Befolgen Sie die Sicherheitshinweise.
- Führen Sie die Montage wie beschrieben durch.

- Vor der Montage muss sichergestellt werden, dass die Spannungsversorgung unterbrochen ist und bleibt. Die Spannungsversorgung erfolgt erst nach Aufforderung im entsprechenden Montageschritt.
- Die örtlichen Schutzbestimmungen müssen beachtet werden.
- Netz- und Steuerleitungen müssen unbedingt getrennt verlegt werden. Die Steuerspannung beträgt 24 V DC.
- Es darf nur Befestigungsmaterial benutzt werden, das für den jeweiligen Bauuntergrund geeignet ist.
- Montieren Sie die Erweiterung wie in den Abbildungen 2 – 14 beschrieben.

4. Anschluss (Abbildung 15 – 17)

WARNUNG!

Lebensgefahr durch Stromschlag!

Die Berührung von stromführenden Teilen kann zu elektrischem Schlag, Verbrennungen oder Tod führen.

- Stellen Sie sicher, dass während der Verkabelungsarbeiten die Stromversorgung unterbrochen ist und bleibt.

ACHTUNG!

Gefahr von Sachschaden durch unsachgemäße Montage des Antriebs!

Fremdspannung an den Anschlüssen außer X8A und X8B führt zur Zerstörung der gesamten Elektronik.

- Schließen Sie an die Klemmen außer X8A und X8B nur potentialfreie Kontakte an.

4.1 Übersicht der Anschlüsse (Abbildung 15)

K1	Relais „Torposition ZU“
K2	Relais „Torposition AUF“
K3	Relais „Beleuchtungszeit“
X1	Anschluss Befehlssignale von der Hausautomation
X8A	Anschluss „Torposition AUF“ und „Torposition ZU“
X8B	Anschluss „Beleuchtungszeit“
X10A	nicht genutzt
X10	Anschluss Bedienelemente

4.2 Anschluss Befehlssignale von der Hausautomation (X1 – Abbildung 16)

Adapter-Platine (X1)

1	ZU (Schließer)
2	HALT (Öffner)
3	AUF (Schließer)
4	GND (-)
5	24 V DC, max. 50 mA (+)
6	Beleuchtungszeit (Schließer)
S0	Taster „HALT“
S2	Taster „AUF“
S4	Taster „ZU“
S7	Taster „Beleuchtungszeit“

Wenn kein Taster „HALT“ angeschlossen ist, muss eine Brücke zwischen 2 und 4 gesetzt werden.

I/O-Modul

1	Gemeinsamer Kontakt
2	Ausgangskontakt 1
3	Ausgangskontakt 2
4	Gemeinsamer Kontakt
5	Ausgangskontakt 3
6	Ausgangskontakt 4
01 – 04	Ausgänge 1 – 4

4.3 Anschluss Statussignale von der Hausautomation (X8A, X8B – Abbildung 17)

Relaisplatine (X8A, X8B)

1	Gemeinsamer Anschluss, potentialfrei
2	Schließerkontakt N.O.
5	Gemeinsamer Anschluss, potentialfrei
6	Öffnerkontakt N.C.
8	Schließerkontakt N.O.
K1	Relais „Torposition ZU“
K2	Relais „Torposition AUF“
K3	Relais „Beleuchtungszeit“

I/O Modul

7	Eingangskontakt 1
8	Eingangskontakt 2
9	Gemeinsamer Kontakt
10	Eingangskontakt 3
11	Eingangskontakt 4
12	Gemeinsamer Kontakt
I1 – I4	Eingänge 1 4

5. Montageabschluss (Abbildung 18 – 21)

6. Entsorgung



Altgeräte und Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden!

- Entsorgen Sie Altgeräte über eine Sammelstelle für Elektronikschrott oder über Ihren Fachhändler.
- Entsorgen Sie die Altbatterien in einen Wertstoffbehälter für Altbatterien oder über den Fachhandel.
- Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial in die Sammelbehälter für Pappe, Papier und Kunststoffe.

1. General note

The device is for connecting the drive and the home automation.

- The commands OPEN, STOP, CLOSE and lighting time can be transferred from the home automation to the drive.
- The statuses OPEN and CLOSED can be transferred from the drive to the home automation.
- An additional relay can be used for switching the lights or for transferring the lighting status to the home automation.

2. Product information

2.1 Scope of delivery

Home automation extension set (figure 1)

- A OPEN-CLOSED-LIGHT relay circuit board in housing with 2 m cable with system plug
- B EP 141 Circuit board operating panel
- C Drive extension housing
- D Adaptor circuit board system cabling/conventional
- E 0.14 m cable with system plugs
- F 0.2 m cable with MS bus plugs
- G Installation materials (dowels, screws, cable screw joints)

2.2 Technical specifications

Relay contact load (max)	V	250
	W	60
Protection category	IP 65	
Dimensions	mm	200 x 60 x 120

3. Installation (figures 2 – 14)

WARNING!

Danger due to a failure to observe the installation instructions!

This chapter contains important information for the safe assembly of the product.

- Read this chapter through carefully before assembly.
- Follow the safety instructions.
- Perform the assembly as described.

- Before assembly, it is necessary to make sure that the power supply has been and remains disconnected. Only establish the power supply when prompted to do so in the corresponding assembly step.
- It is essential to adhere to the local protection regulations.
- It is essential that mains supply cables and control cables are laid separately. The control voltage is 24 V DC.
- Use only fasteners that are suitable for the respective construction substrate.
- Install the extension as described in figures 2 – 14.

4. Connection (figures 15 – 17)

WARNING!

Death hazard due to electric shock!

Contact with live parts can lead to electric shock, burns and death.

- Ensure that the power supply is and remains disconnected throughout any wiring work.

ATTENTION!

Beware of property damage due to incorrect drive installation!

External voltage to the connections other than X8A and X8B will destroy the entire electronics.

- Connect only potential-free contacts to terminals other than X8A and X8B.

4.1 Overview of connections (figure 15)

K1	Relay "Gate position CLOSED"
K2	Relay "Gate position OPEN"
K3	Relay "Lighting time"
X1	Connection command signals from the home automation
X8A	Connection "Gate position OPEN" and "Gate position CLOSED"
X8B	Connection "Lighting time"
X10A	not used
X10	Operating panel connection

4.2 Connection command signals from the home automation (X1 – figure 16)

Adaptor circuit board (X1)

1	CLOSED (normally open contact)
2	STOP (opener)
3	OPEN (normally open contact)
4	GND (-)
5	24 V DC, max. 50 mA (+)
6	Lighting time (normally open contact)
S0	"STOP" button
S2	"OPEN" button
S4	"CLOSE" button
S7	Button "Lighting time"

If no "STOP" button is connected, a jumper must be set between 2 and 4.

I/O module

1	Common contact
2	Output contact 1
3	Output contact 2
4	Common contact
5	Output contact 3
6	Output contact 4
01 – 04	Outputs 1 – 4

4.3 Connection of status signals from the home automation (X8A, X8B – figure 17)**Relay circuit board (X8A, X8B)**

1	Shared connection, potential-free
2	Make contact N.O.
5	Shared connection, potential-free
6	Break contact N.C.
8	Make contact N.O.
K1	Relay "Gate position CLOSED"
K2	Relay "Gate position OPEN"
K3	Relay "Lighting time"

I/O module

7	Input contact 1
8	Input contact 2
9	Common contact
10	Input contact 3
11	Input contact 4
12	Common contact
I1 – I4	Inputs 1 – 4

5. Installation connection (figures 18 – 21)**6. Disposal**

Do not dispose of old equipment or batteries with normal household waste!

- Dispose of old equipment at a collection centre for electronic scrap or via your specialist dealer.
- Dispose of used batteries in a recyclables collection container for used batteries or via your specialist dealer.
- Dispose of the packaging materials in a collection container for paper, cardboard and plastic.

1. Consignes générales

L'appareil sert à connecter l'entraînement et le système domotique.

- Les commandes OUVERTURE, STOP, FERMETURE et durée d'éclairage peuvent être transmises au moteur par le système domotique.
- L'état OUVERT et FERMÉ peut être transmis du servomoteur au système domotique.
- Un relais supplémentaire peut être utilisé pour allumer des luminaires ou pour transmettre l'état de l'éclairage au système domotique.

2. Informations relatives au produit

2.1 Contenu de la livraison

Kit d'extension du système domotique (illustration 1)

- A Carte de relais OUVERTURE-FERMETURE en boîtier avec 2 m de câble avec connecteur système
- B EP 141 Carte éléments de commande
- C Boîtier d'extension entraînement
- D Carte d'adaptateur câblage système/conventionnel
- E Câble de 0,14 m avec connecteurs système
- F Câble de 0,2 m avec connecteurs MS-Bus
- G Matériel de montage (chevilles, vis, presse-étoupes)

2.2 Caractéristiques techniques

Charge des contacts du relais (max)	V	250
	W	60
Classe de protection	IP 65	
Dimensions	mm	200 x 60 x 120

3. Montage (illustration 2 – 14)

AVERTISSEMENT !

Danger en cas de non-respect des instructions de montage !

Ce chapitre contient les informations importantes pour le montage sûr du produit.

- Lisez attentivement ce chapitre avant le montage.
 - Respectez les consignes de sécurité.
 - Effectuez le montage selon la description.
- Avant le montage, s'assurer que l'alimentation électrique est interrompue et qu'elle le reste. L'alimentation électrique se fait uniquement dans l'étape de montage correspondante sur demande.
 - Les dispositions locales en matière de protection doivent être observées.
 - Les conduites secteur et les conduites de commande doivent impérativement être posées séparément. La tension de commande est de 24 V DC.
 - Seul le matériel de fixation adapté pour le sous-sol de construction correspondant doit être utilisé.
- Montez l'extension comme décrit dans les illustrations 2 à 14.

4. Raccordement (illustration 15 – 17)

AVERTISSEMENT !

Danger de mort par électrocution !

Le contact avec les pièces conductrices de courant peut provoquer un choc électrique, des brûlures ou la mort.

- Assurez-vous que l'alimentation électrique est interrompue et qu'elle le reste pendant les travaux de câblage.

ATTENTION !

Risque de dommages matériels dû au montage incorrect du système d'entraînement !

Une tension externe aux raccordements sauf X8A et X8B entraîne la destruction de toute l'électronique.

- Ne raccordez que des contacts sans potentiel aux bornes sauf X8A et X8B.

4.1 Vue d'ensemble des raccords (illustration 15)

K1	Relais « porte FERMÉE »
K2	Relais « porte OUVERTE »
K3	Relais « durée d'éclairage »
X1	Raccordement des signaux de commande du système domotique
X8A	Raccordement « Position de la porte OUVERTE » et « Position de la porte FERMÉE »
X8B	Raccordement « Durée d'éclairage »
X10A	inutilisé
X10	Raccordement éléments de commande

4.2 Raccordement des signaux de commande du système domotique (X1 – illustration 16)

Carte d'adaptateur (X1)

1	FERMÉ (contact à fermeture)
2	ARRÊT (contact à ouverture)
3	OUVERT (contact à fermeture)
4	GND (-)
5	24 V DC, max. 50 mA (+)
6	Durée d'éclairage (contact à fermeture)
S0	Touche « ARRÊT »
S2	Touche « OUVERT »
S4	Touche « FERMÉ »
S7	Touche « Durée d'éclairage »

Si aucun touche « ARRÊT » n'est raccordée, un pont doit être placé entre 2 et 4.

Module E/S

1	Contact commun
2	Contact de sortie 1
3	Contact de sortie 2
4	Contact commun
5	Contact de sortie 3
6	Contact de sortie 4
01 – 04	Sorties 1 – 4

4.3 Raccordement des signaux de statut du système domotique (X8A, X8B – illustration 17)**Carte de relais (X8A, X8B)**

1	Raccordement commun, sans potentiel
2	Contact à fermeture N.O.
5	Raccordement commun, sans potentiel
6	Contact à ouverture N.C.
8	Contact à fermeture N.O.
K1	Relais « porte FERMÉE »
K2	Relais « porte OUVERTE »
K3	Relais « durée d'éclairage »

Module E/S

7	Contact d'entrée 1
8	Contact d'entrée 2
9	Contact commun
10	Contact d'entrée 3
11	Contact d'entrée 4
12	Contact commun
I1 – I4	Entrées 1 4

5. Raccordement de montage (illustration 18 – 21)**6. Mise au rebut**

Les appareils usagés et les piles ne doivent pas être mis au rebut avec les déchets ménagers !

- Mettre les appareils usagés au rebut auprès d'un point de collecte pour déchets électroniques ou d'un revendeur spécialisé.
- Mettre les piles usagées au rebut dans un conteneur pour piles usagées ou auprès d'une entreprise spécialisée.
- Mettre au rebut l'emballage dans le bac de collecte pour carton, papier et plastiques.

1. Algemene aanwijzing

Het apparaat wordt gebruikt om de aandrijving en het domotica-systeem met elkaar te verbinden.

- De opdrachten OPEN, STOP, DICHT en verlichtingstijd kunnen door het domotica-systeem worden doorgegeven aan de aandrijving.
- De status OPEN en DICHT kan door de aandrijving worden overgedragen naar het domotica-systeem.
- Een extra relais kan worden gebruikt voor het schakelen van verlichting of om de verlichtingsstatus door te geven aan het domotica-systeem.

2. Productinformatie

2.1 Leveromvang

Uitbreidingsset voor domotica-systeem (afbeelding 1)

- A Printplaat relais OPEN-DICHT-LICHT in de behuizing met 2 m kabel met systeemstekker
- B EP 141 Printplaat bedieningselementen
- C Uitbreidingsbehuizing aandrijving
- D Adapter-printplaat systeembekabeling/conventioneel
- E 0,14 m kabel met systeemstekkers
- F 0,2 m kabel met MS-bus stekkers
- G Montagemateriaal (pluggen, schroeven, kabelschroefverbindingen)

2.2 Technische gegevens

Contactbelasting relais (max)	V	250
	W	60
Beschermingsgraad		IP 65
Afmetingen	mm	200 x 60 x 120

3. Montage (afbeelding 2 – 14)

WAARSCHUWING!

Gevaar door niet opvolgen van montage-instructie!

Dit hoofdstuk bevat belangrijke informatie over veilige montage van het product.

- Lees dit hoofdstuk voor de montage zorgvuldig door.
 - De veiligheidsinstructies opvolgen.
 - De montage uitvoeren zoals is beschreven.
- Voor de montage moet worden gezorgd, dat de elektrische voeding onderbroken is en blijft. De voedingsspanning wordt pas ingeschakeld nadat hier naar wordt gevraagd in de betreffende montagestap.
 - Lokale veiligheidsvoorschriften moeten in worden opgevolgd.
 - Stroom- en besturingskabels moeten absoluut gescheiden worden gelegd. De stuurspanning is 24 V DC.
 - Er mag alleen bevestigingsmateriaal worden gebruikt dat geschikt is voor de bouwmaterialen van het gebouw.
- Monteer de uitbreiding zoals in de afbeeldingen 2 – 14 beschreven.

4. Aansluiting (afbeelding 15 – 17)

WAARSCHUWING!

Levensgevaar door elektrische schok!

Het aanraken van spanningvoerende onderdelen kan tot elektrische schokken, brandwonden of de dood leiden.

- Zorg dat de stroomvoorziening tijdens de werkzaamheden is onderbroken en blijft.

ATTENTIE!

Gevaar voor materiële schade door ondeskundige montage van de aandrijving!

Externe spanning op de aansluitingen, met uitzondering van X8A en X8B leidt tot vernieling van de totale elektronica.

- Sluit de klemmen met uitzondering van X8A en X8B uitsluitend aan op potentiaalvrije contacten.

4.1 Overzicht van de aansluitingen (afbeelding 15)

K1	Relais "Deurpositie DICHT"
K2	Relais "Deurpositie OPEN"
K3	Relais "Verlichtingstijd"
X1	Aansluiting opdracht signalen van het domotica-systeem
X8A	Aansluiting "Deurpositie OPEN" en "Deurpositie DICHT"
X8B	Aansluiting "Verlichtingstijd"
X10A	niet gebruikt
X10	Aansluiting bedieningselementen

4.2 Aansluiting opdracht signalen van het domotica-systeem (X1 – afbeelding 16)

Adapter-printplaat (X1)

1	DICHT (maakcontact)
2	HALT (breekcontact)
3	OPEN (maakcontact)
4	GND (-)
5	24 V DC, max. 50 mA (+)
6	Verlichtingstijd (maakcontact)
S0	Toets "HALT"
S2	Toets "OPEN"
S4	Toets "DICHT"
S7	Toets "Verlichtingstijd"

Als er geen „HALT“ toets is aangesloten, moet er een jumper tussen 2 en 4 worden geplaatst.

I/O-module

1	Gemeenschappelijk contact
2	Uitgangscontact 1
3	Uitgangscontact 2
4	Gemeenschappelijk contact
5	Uitgangscontact 3
6	Uitgangscontact 4
01 – 04	Uitgangen 1 – 4

4.3 Aansluiting statussignalen van het domotica-systeem (X8A, X8B – afbeelding 17)**Relaisprintplaat (X8A, X8B)**

1	Gemeenschappelijke aansluiting, potentiaalvrij
2	Sluitcontact N.O.
5	Gemeenschappelijke aansluiting, potentiaalvrij
6	Breekcontact N.C.
8	Sluitcontact N.O.
K1	Relais "Deurpositie DICHT"
K2	Relais "Deurpositie OPEN"
K3	Relais "Verlichtingstijd"

I/O-module

7	Ingangscontact 1
8	Ingangscontact 2
9	Gemeenschappelijk contact
10	Ingangscontact 3
11	Ingangscontact 4
12	Gemeenschappelijk contact
11 – 14	Ingangen 1 – 4

5. Afronden van de montage (afbeelding 18 – 21)**6. Recycling**

Afgedankte apparaten mogen niet worden weggegooid bij het huishoudelijk afval!

- Afgedankte apparaten via een inzamelpunt voor elektronisch schroot of via uw vakhandelaar recyclen.
- Oude batterijen via een recyclingbak voor oude batterijen of via de vakhandel recyclen.
- Het verpakkingsmateriaal via de verzamelbak voor karton, papier en kunststoffen recyclen.

1. Nota generale

Il dispositivo viene utilizzato per collegare l'azionamento e il sistema di domotica.

- I comandi APERTURA, STOP, CHIUSURA e il tempo di illuminazione possono essere trasmessi dal sistema di domotica all'azionamento.
- Lo stato di APERTURA e CHIUSURA può essere trasmesso dall'azionamento al sistema di domotica.
- Per accendere le luci o per trasmettere lo stato dell'illuminazione al sistema di domotica è possibile utilizzare un relè supplementare.

2. Informazioni sul prodotto

2.1 Oggetto di fornitura

Set di estensione per sistema di domotica (Figura 1)

- A Scheda relè APERTURA-CHIUSURA-LUCE all'interno della scatola con cavo da 2 m e connettore di sistema
- B EP 141 Scheda elementi di comando
- C Scatola estensione azionamento
- D Scheda-adattatore cablaggio sistema/convenzionale
- E Cavo da 0,14 m con connettori di sistema
- F Cavo da 0,2 m con connettori bus MS
- G Materiale di montaggio (tasselli, viti, pressacavi)

2.2 Dati tecnici

Carico contatto relè (max)	V	250
	W	60
Classe di protezione	IP 65	
Dimensioni	mm	200 x 60 x 120

3. Montaggio (Figura 2 - 14)

ATTENZIONE!

Pericolo in seguito ad inosservanza delle istruzioni di montaggio!

Questo capitolo contiene informazioni importanti per un montaggio sicuro del prodotto.

- Prima di procedere al montaggio, leggere attentamente questo capitolo.
 - Osservare le avvertenze di sicurezza contenute.
 - Eseguire il montaggio come descritto.
- Prima di procedere al montaggio, assicurarsi che l'alimentazione elettrica sia stata disinserita e rimanga disinserita. L'alimentazione elettrica viene inserita solo su richiesta durante la rispettiva fase di montaggio.
 - Attenersi alle normative di protezione locali.
 - I cavi di alimentazione e di comando devono essere posati separatamente. La tensione di comando è 24 V DC.
 - È possibile utilizzare solo materiale di fissaggio adatto alla rispettiva fondazione di costruzione.
- Montare l'estensione come descritto nelle figure 2 - 14.

4. Collegamento (Figura 15 - 17)

ATTENZIONE!

Pericolo di morte per folgorazione!

Il contatto con parti sotto tensione può causare scosse elettriche, ustioni o morte.

- Assicurarsi che l'alimentazione elettrica sia stata disinserita e rimanga disinserita durante i lavori di cablaggio.

NOTA BENE!

Pericolo di danni materiali a causa di un montaggio improprio dell'azionamento!

La tensione elettrica esterna sui collegamenti, ad eccezione di X8A e X8B porta alla distruzione dell'intera elettronica.

- Collegare ai terminali ad eccezione di X8A e X8B solo contatti senza potenziale.

4.1 Vista d'insieme dei collegamenti (Figura 15)

K1	Relè "Posizione porta CHIUSA"
K2	Relè "Posizione porta APERTA"
K3	Relè "Tempo di illuminazione"
X1	Collegamento segnali di comando dal sistema di domotica
X8A	Collegamento "Posizione porta APERTA" e "Posizione porta CHIUSA"
X8B	Collegamento "Tempo di illuminazione"
X10A	non in uso
X10	Collegamento elementi di comando

4.2 Collegamento segnali di comando dal sistema di domotica (X1 - Figura 16)

Adattatore-Scheda (X1)	
1	CHIUSURA (contatto normalmente aperto)
2	STOP (contatto normalmente chiuso)
3	APERTURA (solo contatto normalmente aperto)
4	GND (-)
5	24 V DC, max. 50 mA (+)
6	Tempo illuminazione (contatto normalmente aperto)
S0	Tasto "STOP"
S2	Tasto "APERTURA"
S4	Tasto "CHIUSURA"
S7	Tasto "Tempo di illuminazione"

Se non è collegato alcun tasto "STOP", è necessario inserire un ponticello tra i punti 2 e 4.

Modulo I/O

1	Contatto comune
2	Contatto di uscita 1
3	Contatto di uscita 2
4	Contatto comune
5	Contatto di uscita 3
6	Contatto di uscita 4
01 - 04	Uscite 1 - 4

4.3 Collegamento segnali di stato dal sistema di domotica (X8A, X8B – Figura 17)**Scheda relè (X8A, X8B)**

1	Collegamento comune, a potenziale zero
2	Contatto NA
5	Collegamento comune, a potenziale zero
6	Contatto NC
8	Contatto NA
K1	Relè "Posizione porta CHIUSA"
K2	Relè "Posizione porta APERTA"
K3	Relè "Tempo di illuminazione"

Modulo I/O

7	Contatto di entrata 1
8	Contatto di entrata 2
9	Contatto comune
10	Contatto di entrata 3
11	Contatto di entrata 4
12	Contatto comune
I1 - I4	Entrate 1 - 4

5. Collegamento di montaggio (Figura 18 - 21)**6. Smaltimento**

Non smaltire i vecchi dispositivi e le batterie insieme ai rifiuti domestici!

- Smaltire i vecchi dispositivi presso un punto di raccolta per rifiuti elettronici o tramite il proprio rivenditore specializzato.
- Smaltire le batterie usate conferendole in un contenitore per il riciclaggio di batterie esauste o tramite i rivenditori specializzati.
- Smaltire il materiale di imballaggio nei contenitori per cartone, carta e plastica.

1. Indicación general

El dispositivo sirve para conectar el accionamiento y la domótica.

- Los comandos ABRIR, PARAR, CERRAR y tiempo de iluminación pueden transmitirse desde el sistema domótico al accionamiento.
- Los estados ABIERTO y CERRADO pueden transmitirse desde el accionamiento a la domótica.
- Se puede utilizar un relé adicional para encender las lámparas o transmitir el estado de la iluminación a la domótica.

2. Información sobre el producto

2.1 Volumen de suministro

Juego de ampliación para domótica (figura 1)

- A Relé de circuito impreso ABRIR-CERRAR-LUZ en carcasa con cable de 2 m con conector de sistema
- B Elementos operativos del circuito impreso EP 141
- C Carcasa de ampliación del accionamiento
- D Adaptador de circuito impreso cableado del sistema/convencional
- E Cable de 0,14 m con conectores de sistema
- F Cable de 0,2 m con conectores de bus MS
- G Material de montaje (tacos, tornillos y racores de cable)

2.2 Datos técnicos

Relé de carga de contacto (máx.)	V	250
	W	60
Grado de protección	IP 65	
Dimensiones	mm	200 × 60 × 120

3. Montaje (figuras 2 a 14)

¡ADVERTENCIA!

Peligro debido a la inobservancia de las indicaciones de montaje.

Este capítulo contiene información importante para el montaje seguro del producto.

- Lea con atención todo este capítulo antes del montaje.
 - Siga las instrucciones de seguridad.
 - Lleve a cabo el montaje como se describe.
- Antes del montaje, hay que asegurarse de que se haya interrumpido la alimentación eléctrica y de que esta no vuelva a conectarse. La alimentación eléctrica no se efectúa hasta que esto se requiere en el correspondiente paso de montaje.
 - Hay que cumplir las normas de protección locales.
 - Es imprescindible tender los cables de alimentación y de control por separado. La tensión de control es de 24 V CC.
 - Solo puede utilizarse material de fijación que sea adecuado para el tipo de subsuelo de construcción correspondiente.
- Monte la extensión como se describe en las figuras 2 a 14.

4. Conexión (figuras 15 a 17)

¡ADVERTENCIA!

Peligro de muerte por descarga eléctrica.

El contacto con piezas conductoras de corriente puede provocar una descarga eléctrica, quemaduras o la muerte.

- Asegúrese de que durante los trabajos de cableado se haya interrumpido la alimentación eléctrica y de que esta no vuelva a conectarse.

¡PRECAUCIÓN!

Peligro de daños materiales debido a un montaje incorrecto del accionamiento.

La tensión ajena en las conexiones, con excepción de X8A y X8B, ocasiona la destrucción de toda la electrónica.

- Conecte únicamente contactos flotantes a los terminales excepto X8A y X8B.

4.1 Resumen de las conexiones (figura 15)

K1	Relé "Posición del portón CERRADA"
K2	Relé "Posición del portón ABIERTA"
K3	Relé "Tiempo de iluminación"
X1	Conexión de las señales de comando de la domótica
X8A	Conexión "Posición del portón ABIERTA" y "Posición del portón CERRADA"
X8B	Conexión "Tiempo de iluminación"
X10A	no utilizado
X10	Conexión de los elementos operativos

4.2 Conexión de las señales de comando de la domótica (X1, figura 16)

Circuito impreso del adaptador (X1)

1	CERRADO (contacto N.A.)
2	PARADA (contacto N.C.)
3	ABIERTO (contacto N.A.)
4	GND (-)
5	24 V CC, máx. 50 mA (+)
6	Tiempo de iluminación (contacto N.A.)
S0	Pulsador "PARADA"
S2	Pulsador "ABIERTO"
S4	Pulsador "CERRADO"
S7	Pulsador "Tiempo de iluminación"

Si no se conecta ningún pulsador "PARADA", debe colocarse un puente entre 2 y 4.

Módulo de E/S

1	Conexión común
2	Contacto de salida 1
3	Contacto de salida 2
4	Conexión común
5	Contacto de salida 3
6	Contacto de salida 4
01 a 04	Salidas 1 a 4

4.3 Conexión de las señales de estado de la domótica (X8A y X8B, figura 17)**Relé circuito impreso (X8A, X8B)**

1	Conexión común, libre de potencial
2	Contacto de cierre N.A.
5	Conexión común, libre de potencial
6	Contacto de apertura N.C.
8	Contacto de cierre N.A.
K1	Relé "Posición del portón CERRADA"
K2	Relé "Posición del portón ABIERTA"
K3	Relé "Tiempo de iluminación"

Módulo de E/S

7	Contacto de entrada 1
8	Contacto de entrada 2
9	Conexión común
10	Contacto de entrada 3
11	Contacto de entrada 4
12	Conexión común
11 a 14	Entradas 1 a 4

5. Conexión de montaje (figura 18 a 21)**6. Eliminación**

¡Los dispositivos viejos y las baterías no deben eliminarse con la basura doméstica!

- Deseche los dispositivos viejos en un punto de recogida de chatarra electrónica o en su comercio especializado.
- Deseche las baterías usadas en un contenedor de reciclaje de baterías usadas o en un comercio especializado.
- Deseche el material de embalaje en el recipiente colector de cartón, papel y plástico.

1. Nota geral

O aparelho destina-se à ligação de acionamento e domótica.

- Os comandos ABRIR, PARAR, FECHAR e tempo de iluminação podem ser transferidos da domótica para o acionamento.
- O estado ABERTO e FECHADO pode ser transferido do acionamento para a domótica.
- Um relé adicional pode ser usado para ligar as luzes ou para transferir o estado de iluminação para a domótica.

2. Informações sobre o produto

2.1 Material fornecido

Kit de expansão domótica (figura 1)

- A Placa de relés ABRIR-FECHAR-LUZ na caixa com cabo de 2 m com ficha do sistema
- B Placa elementos de comando EP 141
- C Caixa de expansão acionamento
- D Placa do adaptador cablagem do sistema/convencional
- E Cabo de 0,14 m com fichas do sistema
- F Cabo de 0,2 m com fichas MS-Bus
- G Material de montagem (buchas, parafusos, uniões roscadas de cabos)

2.2 Dados técnicos

Relé de carga de contacto (máx)	V	250
	W	60
Grau proteção	IP 65	
Dimensões	mm	200 x 60 x 120

3. Montagem (figura 2 – 14)

ATENÇÃO!

Perigo devido à não observância das instruções de instalação!

Este capítulo contém informações importantes para a instalação segura do produto.

- Leia atentamente este capítulo antes da instalação.
- Observe as instruções de segurança.
- Execute a instalação conforme descrito.

- Antes da instalação, é necessário garantir que a alimentação elétrica está e permanece desligada. A alimentação elétrica deve ser ligada mediante solicitação na correspondente etapa da instalação.
- As respetivas políticas de privacidade locais devem ser observadas.
- Os cabos de alimentação e de controlo devem ser colocados separadamente. A tensão de controlo é de 24 V CC.
- Apenas é permitido utilizar material de fixação adequado para o respetivo solo.

- Monte a expansão tal como descrito nas figuras 2 – 14.

4. Ligação (figura 15 – 17)

ATENÇÃO!

Perigo de morte devido a choque elétrico!

O contacto com componentes sob tensão pode causar choque elétrico, queimaduras ou a morte.

- Certifique-se de que, durante os trabalhos de colocação dos cabos, a alimentação elétrica está e permanece desligada.

ADVERTÊNCIA!

Perigo de danos materiais devido a instalação incorreta do acionamento!

Tensão externa nas ligações exceto X8A e X8B pode destruir todo o sistema eletrónico.

- Ligue os terminais exceto X8A e X8B apenas a contactos sem potencial.

4.1 Vista geral das ligações (figura 15)

K1	Relé "Posição do portão FECHADO"
K2	Posição "Posição do portão ABERTO"
K3	Relé "Tempo de iluminação"
X1	Ligação sinais de comando da domótica
X8A	Ligação "Posição do portão ABERTO" e "Posição do portão FECHADO"
X8B	Ligação "Tempo de iluminação"
X10A	não usado
X10	Ligação elementos de comando

4.2 Ligação sinais de comando da domótica (X1 – figura 16)

Placa de adaptadores (X1)

1	FECHADO (contacto fecho)
2	PARAR (contacto abertura)
3	ABERTO (contacto fecho)
4	GND (-)
5	24 V DC, máx. 50 mA (+)
6	Tempo de iluminação (contacto de fecho)
S0	Botão "Parar"
S2	Botão "Aberto"
S4	Botão "Fechado"
S7	Botão "Tempo de iluminação"

Se não estiver ligado nenhum botão "Parar", deve ser colocado um jumper entre 2 e 4.

Módulo I/O

1	Contacto comum
2	Contacto de saída 1
3	Contacto de saída 2
4	Contacto comum
5	Contacto de saída 3
6	Contacto de saída 4
01 – 04	Saídas 1 – 4

4.3 Ligação sinais de estado da domótica (X8A, X8B – figura 17)**Placa de relés (X8A, X8B)**

1	Ligação comum, sem potencial
2	Contacto de fecho N.O.
5	Ligação comum, sem potencial
6	Contacto de abertura N.C.
8	Contacto de fecho N.O.
K1	Relé “Posição do portão FECHADO”
K2	Posição “Posição do portão ABERTO”
K3	Relé “Tempo de iluminação”

Módulo I/O

7	Contacto de entrada 1
8	Contacto de entrada 2
9	Contacto comum
10	Contacto de entrada 3
11	Contacto de entrada 4
12	Contacto comum
I1 – I4	Entradas 1 4

5. Conclusão da instalação (figura 18 – 21)**6. Eliminação**

Os aparelhos usados e baterias não podem ser eliminados com o lixo doméstico!

- Elimine os aparelhos usados através de um ponto de recolha para resíduos eletrónicos ou através do seu revendedor especializado.
- Elimine as baterias usadas num recipiente para reciclagem de baterias usadas ou através do revendedor especializado.
- Elimine o material de embalagem no recipiente coletor para papelão, papel e plástico.

DEUTSCH

Originalanleitung, Urheberrechtlich geschützt.
Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit unserer
Genehmigung.
Änderungen, die dem technischen Fortschritt
dienen, vorbehalten.

ENGLISH

Original instructions, Copyright.
No part of this manual may be reproduced without
our prior consent.
Subject to changes which are in the interest of
technical improvements.

FRANÇAIS

Notice originale, Copyright.
Toute reproduction même partielle est interdite
sans notre autorisation.
Tous changements de constructions permis par
l'évolution des techniques réservés.

NEDERLANDS

Originele Gebruiksaanwijzing. Door de auteurswet
beschermd.
Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd
en/of openbaar gemaakt door middel van druk,
fotocopie, microfilm of op welke andere wijze dan
ook zonder voorafgaande toestemming van de
uitgever.
Technische wijzigingen voorbehouden.

ITALIANO

Istruzioni d'uso originali. Diritti d'autore riservati.
Riproduzione, anche parziale, previa solo nostra
autorizzazione.
La Ditta si riserva la facoltà di apportare modifiche
al prodotto in base al progresso tecnologico.

ESPAÑOL

Instrucciones originales. Copyright.
Prohibida la reproducción íntegra o parcial sin
nuestra autorización.
Reservado el derecho a modificaciones en el
interés del perfeccionamiento técnico.

PORTUGUÊS

Instruções Originais. Protegido por direito autoral.
Reprodução, inclusive parcial, somente com nossa
autorização.
Ressalvadas alterações que sirvam ao progresso
técnico.

